

职工中等学校高中语文

文言文详注和今译

上海教育出版社

职工中等学校高中语文

文言文详注和今译

《语文学习》编辑部编

上海教育出版社

职工中等学校高中语文

文言文详注和今译

《语文学习》编辑部编

上海教育出版社出版

(上海永福路123号)

新华书店上海发行所发行 江苏太仓印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 5 字数 93,000

1986年2月第1版 1986年2月第1次印刷

印数 1—26,300本

统一书号: 7150·9607 定价: 0.65元

目 录

诗经二首

伐檀……………卢 元注译 (3)

硕鼠……………卢 元注译 (5)

楚辞一首

涉江 (屈 原) ……蒋锡康注译 (8)

唐诗四首

夜宿牛渚 (李 白) ……卢 元注译 (15)

行路难 (李 白) ……卢 元注译 (17)

茅屋为秋风所破歌 (杜 甫)

……………卢 元注译 (19)

秦中吟·轻肥 (白居易) ……卢 元注译 (22)

宋词二首

念奴娇·赤壁怀古 (苏 轼)

……………陆慰萱 钱梦龙注译 (25)

永遇乐·京口北固亭怀古 (辛弃疾)

……………陆慰萱 钱梦龙注译 (28)

察今 (《吕氏春秋》) ……金志浩 江 涛注译 (31)

寡人之于国也 (《孟子》) ……沈衡仲注译 (38)

子路、曾皙、冉有、公西华侍坐

- (《论语》)……………翁德森注译 (44)
- 烛之武退秦师 (《左传》) ……王淑均注译 (49)
- 劝学 (荀 况) ……蒋锡康注译 (54)
- 鸿门宴 (司马迁) ……郑宝隆注译 (58)
- 完璧归赵 (司马迁) ……刘钝文注译 (71)
- 张衡传 (范 曄) ……潘成舟注译 (79)
- 五柳先生传 (陶渊明) ……李 果注译 (85)
- 与朱元思书 (吴 均) ……金志浩 江 涛注译 (88)
- 师说 (韩 愈) ……陈伯海 洪怀香注译 (91)
- 送薛存义序 (柳宗元) ……赫崇政注译 (97)
- 伶官传序 (欧阳修) ……李雄豪注译 (102)
- 六国论 (苏 洵) ……沈蘅仲注译 (107)
- 石钟山记 (苏 軾) ……钱仲德注译 (113)
- 墨池记 (曾 巩) ……张伯元注译 (120)
- 游褒禅山记 (王安石) ……洪怀香注译 (125)
- 梦溪笔谈·雁荡山 (沈 括) ……陆泳德注译 (132)
- 项脊轩志 (归有光) ……沈蘅仲注译 (136)
- 左忠毅公逸事 (方 苞) ……沈蘅仲注译 (142)
- 记王忠肃公翱事 (崔 铎) ……郑宝隆注译 (148)
- 《黄花冈七十二烈士事略》序 (孙 文)
- ……………陆慰萱注译 (152)

诗经二首(《伐檀》《硕鼠》)

这两首诗选自《诗经·魏风》。《诗经》是我国最早的一部诗歌总集，收录了从西周初期(公元前十一世纪)到春秋中叶(公元前六世纪)五百多年内产生的诗歌共三百零五篇。汉代以前称为《诗》或《诗三百》。《诗经》分为“风”、“雅”、“颂”三大类。“风”又叫“国风”，共十五国风，是采自全国各地的歌谣，其中有不少是劳动人民的创作，深刻反映了劳动人民的生活情况和思想感情。有很高的思想性和文学价值，是《诗经》的精华部分。“雅”又分为“小雅”、“大雅”。“小雅”主要是以雅乐伴唱的用于宫廷宴飨朝会的作品，也有一些反映社会疾苦的作品。“大雅”多为叙事诗(其中一部分为周王朝的史诗)，篇幅较长。“颂”又分为“周颂”、“商颂”、“鲁颂”，是宗庙祭祀、歌颂祖德的乐歌。《诗经》常用的表现手法是赋、比、兴。“赋”是用直陈铺叙的手法，“比”是用譬喻的方法，“兴”是先描写别的东西来

引起所要歌咏的对象。这三种基本表现手法，对我国诗歌的发展有非常深远的影响。

魏风，是魏国的民歌。这个魏国，不是战国“七雄”之一的魏国，而是周初封国之一，其地在今山西芮城县境。《春秋》闵公元年（公元前六六一年），晋献公灭掉这个小国，以其地赐大夫毕万。

《伐檀》运用了“兴”的手法。奴隶们辛劳伐木、运木到河边，看到河水的清涟而引起思考：大自然这么美好，自己成年累月从事繁重的劳动却不得温饱，而那些奴隶主则不劳而获，粮食满仓，猎物满屋。这样，对剥削者掠夺他们劳动果实的愤怒和斥责的感情也就油然而生，从而唱出了反抗阶级压迫剥削的正义呼声。《硕鼠》运用了“比”的手法。它直接把剥削者压迫者比作吞食谷物的“大老鼠”，斥责他们的贪得无厌，警告他们不得再胡作非为，公开声言要离开他们去寻求那理想的“乐土”（奴隶们的大量逃亡，是奴隶制国家将要覆亡的前奏），比起《伐檀》来，它的反抗精神更为鲜明、强烈。两诗和“国风”的其他诗歌一样，都用了重章迭句、反复咏叹的形式，有助于充实和扩展诗歌的内容，加深读者

的印象；有便于淋漓尽致地抒发自己的感情，
激发读者的共鸣。

伐 檀

坎坎伐檀兮，坎坎(kǎn)：砍树的声音。檀：檀树，木质坚而纹理密，古代常用来造车。兮(xī)：助词，用来舒缓语气，相当于“啊”。置之河之干兮。置：搁放。干：岸。河水清且涟猗。涟(lián)：水面被风吹起的波纹。猗(yī)：助词，与“兮”作用相同。以上“借景起兴”。不稼不穡，稼(jià)：播种。穡(sè)：收获。两者连称，泛指农业劳动。胡取禾三百廛兮？胡：为什么，凭什么。三百：表示数量之多，是虚数。廛(chǎn)：古时“一夫之居曰廛”，“一夫之田百亩。”此意指这些田亩所产之禾。另一说：通“缠”，束(量词)。不狩不猎，狩(shòu)：打猎。胡瞻尔庭有县貆兮？庭：院子。县(xuán)：通“悬”，挂着。彼君子兮，那些君子：西周春秋时对贵族的通称，即统治者。着。貆(huán)：幼小的貉(hé)。彼君子兮，那不素餐兮！素餐：白食，即不劳而食。下文“素食”、“素餐”意思相同，因叶韵故换字。全句意为那些大人先生们啊，可不是白吃饭啊。这是讽刺那些不劳而获的剥削阶级的反话。

坎坎伐辐兮，辐：车轮中间的辐条，这里指制辐的木材。置之河之侧兮。河水清且直兮。真：禾把。平：之数。另一说：通“箴”，束(量词)。不稼不穡，亿：禾把之数。另一说：通“箴”，束(量词)。胡取禾三百亿兮？特：三岁的小兽。彼君子兮，不素食兮！

坎坎伐轮兮，轮：车轮，这里指制轮的木材。置之河之漘兮。漘(chún)：水边。河水清且沦兮。沦：细小，的波纹。不稼不穡，困(qūn)：圆的谷仓。另一说：通“捆”，束(量词)。胡取禾三百困兮？不狩不猎，胡瞻尔庭有县鹑兮？

鶉(chún): 鸟名, 即鹑 (ān) 鶉。彼君子兮, 不素飧兮! 飧(sūn): 晚餐, 引申为熟食。

辛勤地将檀树砍得叮咛响啊,
把它搬放在大河的岸边。
河水清清, 泛起了微小的波澜。
你春夏不耕种, 秋冬不收割,
凭什么拿走禾稻三百廛?
你不亲自打猎上山,
为什么看见你院子里挂满猪獾?
那些大人先生们呵,
可不是白白吃饭!

辛勤地砍木做车辐啊,
把砍成的木条放在大河的两侧。
河水清清, 平静又笔直。
你春夏不耕种, 秋冬不收割,
凭什么抢走禾稻三百亿?
你不亲自打猎上山,
为什么看见你院子里挂满野兽?
那些大人先生们啊,
可不是专门吃白食!

辛勤地砍木做车轮啊,

把砍好的木头放在大河旁边的地方。

河水清清，卷起了层层细浪。

你春夏不耕种，秋冬不收割，

凭什么你家收得谷子三百仓？

你不亲自打猎上山，

为什么看见你家鹌鹑挂满壁墙？

那些大人先生们啊，

可不干不劳而食的勾当！ （卢 元注译）

硕 鼠

硕鼠硕鼠，硕(shuò)鼠：大老鼠。这里比喻贪得无厌的统治者。无食我黍！无：通“毋”，不要。黍(shǔ)：黍子，碾成米叫黄米。

三岁：多年，不是确指。贯：服事，侍奉，供养。女：通“汝”，你。三岁贯女，莫

我肯顾。莫我肯顾：就是“莫肯顾我”。文言文否定句中代词作宾语时，这个代词一般放在动词前边。顾：顾念、顾惜。逝

将去女，逝：通“誓”。去：离开。适彼乐土。适：到，往。乐土：快乐的地方。乐土乐土，

爱得我所。爱(yuán)：《诗经》中常用的发语词，有“乃”、“才”的意思。所：指安居乐业的处所。

硕鼠硕鼠，无食我麦！三岁贯女，莫我肯德。德：恩惠。这

里作动词用，感恩、施恩的意思。逝将去女，适彼乐国。乐国乐国，爱得我

直。直：通“值”。指公正的待遇，应得的报酬。

硕鼠硕鼠，无食我苗！三岁贯女，莫我肯劳。劳：慰劳，犒

劳。逝将去女，适彼乐郊。郊(jiāo)：泛指城外、野外。乐郊乐郊，谁之永

号！ 谁还会长久地啼哭呢！ 之：语中
助词，无义。号(háo)：啼哭。

大老鼠啊大老鼠，
不要再吃我们的黍米！
我们多年服事你，
你一点也没有顾惜之意。
我们发誓离开你，
到那幸福的地方去安憩，
那幸福的地方、幸福的地方啊，
才是我们安居乐业的场地！

大老鼠啊大老鼠，
不要再吃我们的麦子！
我们多年侍奉你，
你却无一点感激之情。
我们发誓离开你，
到那理想的国家去安身。
那理想的国家、理想的国家啊，
才能得到公正的待遇、合理的营生！

大老鼠啊大老鼠，
不要再吃我们的禾苗！
我们多年供养你，

你却不肯给我们一点慰劳。
我们发誓离开你，
去到那快乐的远郊。
那快乐的远郊、快乐的远郊啊，
谁还会再痛哭、悲号！

(卢 元注译)

楚辞一首

涉江

屈原

《楚辞》，西汉刘向编辑的一部诗歌总集。全书以屈原作品为主，其余各篇也都承袭屈赋的形式，具有楚地的地方色彩，故名《楚辞》。

屈原（约前 340—约前 278），名平，字原；又自云名正则，字灵均。战国楚人，我国最早的大诗人。

本文是《楚辞·九章》中的一篇，为诗人晚年放逐于江南的作品，主要写渡过江湘的历程和悲愤心情，表现了诗人高洁的志行，以及坚持理想，对恶势力绝不妥协的精神。作品构思奇特，想象丰富，多用比兴达意；服饰和景色的描绘生动地表现出人物的心理和性格。

行高洁，不与世俗苟同。年既老而不衰。两句意谓：自幼至老，坚持高洁志行。带长铗之陆离

兮，铁(jiǎ)：剑。冠切云之崔嵬。冠(guān)：用作动词，戴帽子。切云：帽名，因其形高，故称“切云”。崔嵬(wéi)：被明月兮珮宝璐。被：同“披”。明月：珍珠名，即夜明珠。珮：同“佩”。璐

(12): 美玉名。连同上两句从服饰表现诗人高洁坚贞的品质。世溷浊而莫余知兮，溷(hùn)浊：即“混浊”，

肮脏。莫余知：即“莫知余”，没有人了解我。吾方高驰而不顾。方：将要。高驰：高飞远走。不顾：不回头。

头。两句表现诗人对浑浊社会的鄙视和坚持真理、绝不妥协的精神。驾青虬兮骖白螭，虬(qiú): 传说中的有角

龙。螭(chī): 传说中的无角龙。驂(cān): 吾与重华游兮瑶之圃。
驾在车前两侧的马; 这里用作动词, “驾”。

重华：舜的名字。瑶之圃：产美玉的园地，即指下句的昆仑；在神话传说中，昆仑山是天帝的园圃，是仙境，也是产美玉的地方。两句通过浪漫主义的想象，表现诗人在现实世界中虽遭迫害，但他驰骋于理想世界，同他崇敬的人物聚首，表明他对理想的坚持。

玉英，玉英：玉树的花。食玉，比喻志行高洁。与天地兮比寿，与日月兮齐光。

比寿、齐光：表明诗人的志行历久不变，矢志不移。哀南夷之莫吾知兮，南夷：指辰沅一带的土著，也借指

楚国的统治集团。旦余济乎江湘。济：渡过。乎：于。江湘：长江和湘水；诗人济长江而历洞庭，湘水为洞庭正流，过

洞庭亦可谓过湘水。两句表现诗人将贬逐至荒远之地的悲愤。以上第一段，写诗人的高洁志行，虽遭贬逐，仍坚持理想，绝不妥协。

乘鄂渚而反顾兮，乘：登。鄂渚(zhǔ)：地名，在今湖北武昌。反顾：回头遥望(故都)。 欽秋

冬之绪风。歎(āi): 叹。绪风: 余风, 指冬末春初的寒风。两句表现诗人将渡江湖时对故国的深切眷恋和悲愤痛苦的心情。

步余马兮山皋，步余马：让我的马慢慢地走；步，使动用法。山皋(gāo)：依山傍水的高地。邸余车兮

方林。邸(dī):停。方林:地名。乘舲船余上沅兮,舲(líng):有窗的小船。

沅：沿沅水溯流而上。齐：齐力并举。吴榜：吴地制造的木桨。一说，呈榜即太浆，呈，太的意思。

击汰：拍水，这里指划船。注水进船容与：船行舒缓貌。淹回水而凝。

滯。淹：停留。回水：回旋的水波。凝滯：停滯不前。“船客与”的描写，也表现诗人眷恋故国、不忍遽去的心情。连同前两句，写水路行程。朝发枉渚兮，枉渚(zhǔ)：地名，在今湖南常德；渚，亦作“渚”。夕宿辰阳。辰阳：地名，在今湖南辰溪。

苟余心之端直兮，苟：如果。端：正直。虽僻远其何伤！僻远：指偏僻边远的地方。其何伤：又有什么妨害呢！其，表示语气。连同前两句意谓：到了辰阳，离放逐之地不远，已进入荒僻之乡，但诗人的心是正直的，也就处之坦然，无所恐惧。以上第二段，写南行途中的经过和心情。

入溁浦余儵徊兮，溁浦：是诗人放逐的地方，今湖南溁浦。儵徊(chán huí)：踌躇，徘徊。迷不知吾所如。所如：所往，指去的地方。迷：迷乱，指精神恍惚。两句表现诗人进入放逐之地的徬徨苦闷心情。深

林杳以冥冥兮，杳(yǎo)：幽深。冥冥：阴暗貌。乃猿狖之所居。狖(yòu)：山猿。峻高而蔽日兮，蔽日：遮蔽太阳，极言山高。下幽晦以多雨。下：指山下。幽晦(huì)：阴沉昏暗。

霰雪纷其无垠兮，霰(xiàn)：雪珠。无垠(yín)：无边无际。云霏霏而承宇。霏霏(fēi fēi)：云气浓重貌。承宇：同屋檐相接；一说，“宇”为天宇，言云气弥漫，天地相连。以上六句写溁浦凄寂阴森的景象，映衬出诗人苦闷凄寂的心情。

哀吾生之无乐兮，幽独处乎山中。幽：幽寂。独处：孤独地居住。两句直抒诗人心中变心：指改变忠直的志节的凄寂忧愤。吾不能变心以从俗兮，节。从俗：随波逐流，苟

同世俗。固将愁苦而终穷。终穷：终生不得志，陷于困境。两句直抒诗人坚持理想、绝不妥协，把个人的穷通祸福置之度外的崇高的思想感情。以上第三段，写进入溁浦独处深山的情景。

接舆髡首兮，接舆：与下句的“桑扈”都是古代避世隐居的贤士。髡(kūn)首：剃去头发，古代的一种刑罚。桑扈羸行。羸行：裸体而行；羸，同“裸”；忠不必用兮，用：与

“以”都是任用的意思。贤不必以。伍子逢殃兮，伍子逢殃：伍子胥谏吴王夫差伐越，夫差不听，反轻信谗言，逼使伍子胥自杀。比干菹醢。比干菹醢(zū hǎi)：比干力谏纣王不要虐害百姓，被纣王剖心而死；菹醢，把人剁成肉酱。

与前世而皆然兮，与：繁体作“與”，是“举”的省字。即“全”、“整个”的意思。前世：前代。吾又

何怨乎今之人？余将董道而不豫兮，董道：正道。不豫：不犹豫。固将重

昏而终身。重昏：一再陷于黑暗境地。以上第四段，列举古代忠贤之士的不幸遭遇，表明诗人的守正不阿，坚贞不移。

乱曰：乱：乐曲的尾声。鸾鸟凤皇，鸾鸟、凤皇：都是传说中日以远

兮。日以远：一天天地远逝了，比喻忠贤之士远离朝廷。燕雀乌鹊，巢堂坛兮。巢：用作动词，筑巢栖息。堂坛：指宫室和祭坛，这里借指朝廷。两句喻指坏人充塞朝廷。

露申、辛夷：都是香花。死林

薄兮。林薄：草木丛生的地方。两句喻指忠贤之士被排挤放逐，死于山野之间。腥臊并御，御：进，指被信用。

芳不得薄兮。芳：芳香之物，以喻忠贤之士。薄：接近，指接近君王。两句喻指奸佞小人都很得势，忠臣贤士却受

到排挤。阴阳易位，阴：暗，比喻奸佞小人。阳：明，比喻忠贤之士。易位：变换位置以致是非颠倒。时不当

兮。时不当：指自己生不逢时；时，时运；当，合宜。怀信侘傺，怀信：满怀忠信。侘傺（chā chì）：失意貌。忽

乎吾将行兮。忽：飘忽。将行：将要远行。两句是诗人的愤激之辞，表现了诗人极其深曲而沉痛的思想感情。

以上第五段总结全篇，斥责楚国统治集团颠倒黑白、淆乱是非的罪恶，表现了诗人对恶势力绝不妥协的态度，以及不可遏抑的悲愤心情。

我从幼年起，就爱好打扮，

而今老了，这习惯始终没有衰减。

瞧！我腰间悬着曼长的宝剑，

头上戴着巍峨通天的高冠；

还佩着明月般的真珠和宝石，够多美观！

无处觅取知己，在这污浊的世上，

我不再回头，且奔向辽远的地方。

我驾乘着有角的青龙和无角的白龙，

陪伴着古帝大舜在美丽的花园游荡。

我爬上昆仑山，吃着美玉的花朵。
我和天地的寿命一般长，
我放射与日月等量的光芒。
那南方的蛮夷不能了解我，我哀伤——
等到天亮，我就要渡过江湘。

登上鄂渚，我回头一望，
我不禁长叹——一丝寒风向我袭来。
且解开我的马匹，让它在山泽慢步，
将我的车乘放在山林之隈。
我驾一叶扁舟，上溯沅水，
水手们齐力摇桨，击拍着水波。
那扁舟虽然徐徐地动了，又好象不肯前进；
航到漩水处，可更不易运转。
早晨，从枉渚出发；
晚上，过宿在辰阳。
只要是我的心志是正直的，
何妨处在偏僻而辽远的地方？

航行到溁浦那地方，我依稀置身在江流回旋的中
央，
恍恍惚惚，我辨不清旅途的方向。
茂密的山林，深暗得不可测量；